



NGÀY ĐẦU TỐI NHẬT

newsletter



20. TRINH MINH DUC

Du học sinh



Lần này, nhân vật chia sẻ của chúng mình là bạn Trịnh Minh Đức. Bạn bắt đầu sang Nhật vào tháng 4 năm 2025 và hiện đã sống tại Nhật được nửa năm, cuộc sống hàng ngày xoay quanh việc học tập và làm việc ở khu vực Kansai. Trước khi sang Nhật, Đức đã học tiếng Nhật tại Việt Nam và chuẩn bị rất kỹ cho cuộc sống của mình tại Nhật.





Khi mới đặt chân xuống máy bay



Lúc hạ cánh xuống sân bay, em thực sự bị sốc nhiệt vì lạnh. Ở Việt Nam chỗ em ở lúc đó đang nóng, còn Nhật thì lại lạnh như mùa đông nên em bị bất ngờ. Vừa xuống khỏi máy bay là một luồng khí lạnh ập đến làm em choáng lộn vì không nghĩ nó lại lạnh đến vậy.

Mùa hè ở Nhật

Qua đến mùa hè, em mới hiểu thế nào là cái nóng khủng khiếp. Khu vực em sống lại được bao quanh bởi núi nên hơi nóng không thoát ra được, khiến thời tiết càng nóng hơn nữa. Mà theo thói quen của người Việt Nam mình, em luôn bật kín người khi ra đường, chỉ hở hai mắt để tránh nắng. Nhưng người Nhật thì lại không làm vậy nên thành ra em trông... rất khả nghi vì giống trộm. Cũng bởi thế mà em bị cảnh sát bên này hỏi thăm mười mấy lần rồi. Em cứ bước ra đường gặp cảnh sát cái, người ta nhìn thấy em phát là người ta khựng lại. Bị hỏi thăm nhiều quá đến mức mỗi lần gặp cảnh sát, em tự động dừng lại và lấy giấy tờ ra, làm họ phải bật cười: “Hay bị hỏi lắm hả mà sao nhanh vậy?”





Trẻ con thấy em bịt kín mít như vậy cũng nhìn chằm chằm, nhiều trường hợp có đứa còn sợ nên chạy mất khi thấy em. Cái này em cũng không còn cách nào, vì nếu không bịt lại thì em không chịu được cái nắng nóng dữ dội như vậy nên đành chịu.



”Sự thân thiện ấy khiến em thấy rất gần gũi và thoải mái, có cảm giác như mình đang được ở nhà vậy.”

Có lẽ ai học tiếng Nhật cũng hay được bảo là người Nhật khá lạnh lùng, ít nói. Nhưng ở vùng Kansai chỗ em sống thì em lại cảm thấy khác hoàn toàn. Mọi người ở đây họ cởi mở và vui tính lắm, cũng hay đùa nữa, khác hẳn những gì em được học nên ban đầu em rất bất ngờ luôn. Đặc biệt là ông sếp của em. Ông ấy rất thẳng thắn, xong còn hay đùa với trêu quá nên mọi người cũng hay bảo vui với nhau là ông này không phải người Nhật rồi vì người Nhật họ đâu có giống như thế này. Mọi người vừa thân thiện và cũng hay bắt chuyện nên em không ngờ việc hòa nhập lại dễ đến vậy.

Ngay cả mấy bạn thanh niên trẻ bên này cũng vậy. Có hôm em đi cắt tóc, thợ cắt hơi quá tay làm đầu em trông hơi kỳ. Thế mà ra đường lại có mấy bạn trẻ Nhật lại thích kiểu tóc đó, bắt chuyện hỏi han rồi còn mời em ăn cơm năm nữa. Sự thân thiện ấy khiến em thấy rất gần gũi và thoải mái, có cảm giác như mình đang được ở nhà vậy.



Những khó khăn về ngôn ngữ



Dù đã học tiếng Nhật ở Việt Nam, nhưng khi sang Nhật rồi em vẫn gặp rất nhiều khó khăn trong giao tiếp.

Có một lần, sếp đưa cho một chú người Nhật trong chỗ làm cái áo nhưng chú ấy mặc không vừa. Sếp mới quay sang hỏi em là “Iru ka?” [có cần không?], nhưng em lại hiểu thành iruka [cá heo]. Em tưởng cái áo có hình cá heo nên mới khen là trông đẹp nhỉ. Sếp em nghe mà ngơ luôn. Ông còn cố giải thích lại ý là em có muốn không [hoshii?], mà em lại nghĩ tới “ngôi sao” [hoshi]. Thế là em lại tưởng cái áo có họa tiết ngôi sao. Hai bên nhìn nhau mãi mà không hiểu gì, đến mức ông sếp chán không muốn giải thích nữa. Sau đó đến tận lúc về đến nhà rồi em nghĩ lại mới hiểu ra.





Có một chuyện nữa khá vui. Hôm đó tàu bị delay vì sự cố, nên em nhắn vào nhóm chung của lớp để báo với cô giáo ở trường tiếng rằng tàu đến muộn. Em lại dùng từ “chikoku” cho tàu điện. Đến lớp, cô mới gọi em ra nhắc riêng rằng từ đó không dùng cho tàu, mà chỉ dùng cho con người thôi. Còn tàu đến muộn thì phải nói là “chien shita” [遅延した] hoặc “okureta” [遅れた]. Nghe xong em ngại lắm vì mình nhắn thẳng vào nhóm lớp có tận hơn 20 người lận.

Nhưng nhờ lần đó em mới thấy dùng đúng từ trong tiếng Nhật quan trọng thế nào. Trước đây em hay suy nghĩ theo tiếng Việt rồi dịch sang, cảm thấy hợp lý trong đầu nhưng sang tiếng Nhật lại thành ra không phù hợp. Với lại, người xung quanh ít ai chủ động sửa lỗi cho mình lắm. Chắc họ sợ làm mình ngại hoặc thấy lỗi không nghiêm trọng nên bỏ qua.

Nghĩ lại thì học ngôn ngữ là vậy, kiến thức vô cùng rộng và phong phú. Nhưng cứ va vấp dần rồi nhớ, sai nhiều mới giỏi lên được. Em cũng coi đó là một trải nghiệm đáng quý trong quá trình học và hòa nhập.





Chia sẻ cho những bạn chuẩn bị sang Nhật

Trước khi qua Nhật, may mắn là em đã được thầy cô ở trung tâm dạy rất kỹ từ văn hóa, luật lệ, thói quen đến cách làm việc của người Nhật. Ngoài ra, những điều nhỏ khác như ổ cắm chân dẹt, đồ được mang lên máy bay, thuốc men, quà biếu... đều được hướng dẫn rõ ràng.



Ngoài ra, đối với em, điều quan trọng không kém đó chính là sức khỏe, khả năng tiếng Nhật và một tinh thần học hỏi mạnh mẽ. Nhật Bản là màu hồng hay màu đen còn phụ thuộc vào sự chuẩn bị và cách đón nhận của mỗi người.



Có thể bạn muốn biết *

Trang web hữu ích để học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài sinh sống tại Nhật Bản

① Khóa học IRODORI online

<https://www.irodori-online.jp/go.jp/>

Trang web học tiếng Nhật dùng trong đời sống. Có video, minh họa và âm thanh phong phú. Có thể tự học nhờ có giải thích tiếng Việt.

Trình độ: A1~A2

② Phát huy tiếng Nhật của bạn

HIKIDASU NIHONGO

<https://www.hikidasu.jp/go.jp/>

Tài liệu học dạng video với nhiều gợi ý hữu ích để nâng cao khả năng hội thoại tiếng Nhật thực tế. Được thể hiện dưới dạng phim truyền hình nhằm tạo hứng thú cho người học

Trình độ: A2~B1



NGÀY ĐẦU TỚI NHẬT

